

すまいるたうん



発行元
東京新聞
南千住東口専売店
TEL5850-3699
発行責任者
鬼塚 佳代子
TEL090-2657-0300

やさしい日本語で優しい関係を

「やさしい日本語とは難しい言葉で簡単な言葉に言い換えた日本語です。」

やさしい日本語が生まれるきっかけとなったのは一九九五年の阪神・淡路大震災です。この震災の負傷者の割合を日本人と外国人で比較したところ、情報が入らなかつた外国人の方が圧倒的に高く被災いたしました。法務省によりますと、日本在住の外国人は、過去最高の273万人で、約50人に1人が外国人となる計算です。(平成30年末現在)

国籍別人口は中国、韓国、ベトナム、フィリピン、ブラジル、ネパール、インドネシアの順となります。国籍・地域の数には195(無国籍を除く。)にのぼり、多様な言語を母語として暮らしています。荒川区では約1万9千人の外国人の方が暮らしています。

外国人イコール英語とは限りません。日本に住んでいる外国人は、基本的な単語と文法なら日本語でも分かる人が多いです。また、ローマ字より平仮名で8割の方が理解でき片仮名で7割の方が理解できるといふ報告もあります。国立国語研究所が行った「定住外国人を対象とする全国調査」の分析では、

母語以外でわかる言語を問う質問に約70%が日本語と答え、英語と答えた人は約37%でした。日本在住の外国人は日常生活で使っている日本語を問題なく理解できていると思つてよいでしょう。

「やさしい日本語は誰にでも理解できる言葉」

知的障がい者向けの日本語は、外国人向けの「やさしい日本語」と共通点が多いと言われています。公用文の意味が判らない、書類が届いてよく意味がわからないと言われる高齢者の方もおります。小さい子どもや高齢者にもやさしい日本語で接してみませんか。

どちらがわかりやすい？



喫煙はあなたにとって肺がんの原因の一つとなります。喫煙は、あなたにとって肺がんの原因の一つとなります。疫学的な推計によると、喫煙者は肺がんにより死亡する危険性が非喫煙者に比べて約2倍から4倍高くなります。

喫煙は死をもたらす

例えば、あわてない↓ゆっくり、衣類↓服、医薬品↓薬など言葉の言い換えでより理解を得られることができます。災害時に隣の外国人の方にやさしい日

本語で話しかけてみる。その言葉かけで救われる命が増えます。やさしい日本語の存在を理解していただけると、やさしい関係が築ける気がします。

地域活動入門講座
外国語が話せなくても大丈夫！
災害の時も「やさしい日本語」で伝える
 日時：11月6日(水) 午後6時30分～8時30分
 場所：荒川区荒川3-4 9-1 荒川区立生涯学習センター1階
 JR三河島駅より徒歩5分
 講師：聖心女子大学准教授 岩田一成氏
 参加費：無料 定員30名(申込多数の場合、抽選)
 申込締切：10月30日まで
 申込先：あらかわ地域活動サロンふらっと・フラット
 TEL：03-3891-8571 FAX：03-3891-8572
 E-mail：flat_flat@arakawa-shakyo.or.jp

◇あらかわ福祉まつり◇
 日時 11月9日(土) AM10時～PM3時
 会場 ムーブ町屋・町屋駅周辺
 内容・区内各団体ブース
 ・世界一安い？ミニバザー
 ・ふらっとカフェ
 ・はずれがない福引
 問合せ 荒川区社会福祉協議会
 TEL(3802) 2794